

Объявление
о конкурсе «Готовый перевод»
Европейского университета в Санкт-Петербурге

Издательская комиссия при издательстве ЕУСПб объявляет конкурс переводов
2013–2014 уч.г.

Этот конкурс адресован тем, у кого по какой-либо причине есть готовый перевод научной или научно-популярной монографии, тематика которой совпадает с одним из направлений
Издательства ЕУСПб.

Условия конкурса:

1. На конкурс могут быть поданы рукописи переводных произведений научной или научно-популярной литературы. Участвовать в конкурсе могут переводчики произведений. Институциональная связь с Европейским университетом не обязательна.
2. Приоритетные языки оригинальных произведений — английский, французский, итальянский, немецкий, однако комиссия будет рассматривать заявки на переводы с любых языков.
3. Объем перевода не более 30 а.л. (1 а.л. = 40000 знаков)
4. К моменту подачи заявки перевод должен быть готов **не менее чем на 90%**. В данном конкурсе не будут рассматриваться заявки на неначатые или незаконченные переводы.
5. Конкурс проходит в два этапа.
6. На первом этапе заявителем предоставляется заявка (форму заявки см. в файле application_transl_2013_14), краткое CV заявителя (с обязательным указанием опубликованных переводов (если есть), если в конкурсе участвует коллектив переводчиков — CV всех участников), одна из глав рукописи.
7. Заявка подается в электронном виде в срок до 15 ноября 2013 г. по адресу books@eu.spb.ru. В теме письма обязательно укажите: **конкурс «Готовый перевод»**. В срок до 10 декабря 2013 г. Конкурсная комиссия объявляет предварительные итоги Конкурса.
8. Победители первого этапа конкурса в срок до 20 декабря 2013 г. представляют в Конкурсную комиссию весь перевод (**не менее 90%!**). Конкурсная комиссия со своей стороны гарантирует, что этот текст не будет передан третьим лицам (за исключением экспертов).

9. На втором этапе конкурса итоги первого этапа могут быть пересмотрены в следующих случаях:
 - А) Предоставленный полный текст перевода не соответствует качеству присланного с заявкой на конкурс отрывка.
 - Б) Объем присланного перевода соответствует менее чем 90% оригинального текста.
 - В) Права на перевод произведения на русский язык уже переданы другому издательству, либо запрашиваемая правообладателем сумма превышает возможности Издательства.
10. Окончательные итоги конкурса будут объявлены не позднее 1 февраля 2014 г. (точный срок объявления результатов будет зависеть от того, насколько быстро можно будет получить ответ о стоимости прав от правообладателя).
11. В 2013–2014 уч.г. планируется поддержать от 2 до 4 заявок.
12. С победителями конкурса будет заключен «Лицензионный договор на передачу исключительных прав на использование произведения» сроком на 7 лет. Издательство Европейского университета гарантирует, что перевод будет издан в течение 18 месяцев после подписания Лицензионного договора (точные сроки будут указаны в договоре после обсуждения их с переводчиками). (Подробную информацию об основных условиях договора можно получить у директора издательства Милены Юрьевны Кондратьевой по адресу books@eu.spb.ru.)
13. В соответствии с Лицензионным договором победителям конкурса будет выплачен гонорар за перевод произведения в размере не менее 70 долл. за 1 а.л. (гарантированный минимальный гонорар, точный гонорар будет рассчитываться после подведения итогов конкурса, но он не может быть выше 110 долл. за 1 а.л.)

Пожалуйста, если есть возможность, приложите к заявке скан оригинального текста произведения, соответствующего переводу (но не более 10% от всего текста произведения), либо пришлите по почте или принести в офис Издательства ксерокопию. Это не обязательное условие участия в конкурсе, но конкурсная комиссия, в случае если оригинал произведения окажется недоступен, может запросить у заявителя скан или ксерокопию.